

# 馬來西亞和越南的文字來源

---

一組八班

徐有梅 (16) 謝美鳳 (26)  
古榮意 (33) 劉晞恩 (36)  
梁景美 (39) 馮嘉萱 (41)



# 摘要

文字是人類用來記錄事物和簡化圖像而成的，現今絕大部分文字的歷史可追溯至古埃及聖書體文字，以形表音的圖畫文字經過不斷的發展而來，從古埃及文、羅馬文字及拉丁文字發展後都成為語音符號（文字字母），再由不同的字母併成一個文字。

本報告以馬來西亞和越南的文字為研究主題，介紹文字來源與異同點。我們藉由文獻，從歷史的面向探討馬來西亞和越南的文字，以瞭解文字的歷史與意義；讓我們欣賞文字的魅力之餘，不會再將其視為純粹記錄的書寫符號，而是文化弘揚以及傳承的重要文化財產。

**關鍵字：文字，馬來文，越南文**



# 目次

## 01 緒論

## 02 馬來西亞文的來源

02-1 馬來西亞的文字

02-2 馬來西亞的文字歷史

## 03 越南文的來源

03-1 越南的文字

03-2 越南的文字歷史

## 04 結論

## 05 參考文獻





# 01 緒論

第一節 問題意識

第二節 研究範圍

第三節 研究目的

第四節 章節安排

馬來西亞和越南文字來源



名稱, 簡介, 歷史



查詢資料



內文書寫



研究馬來文和越文的異同  
點

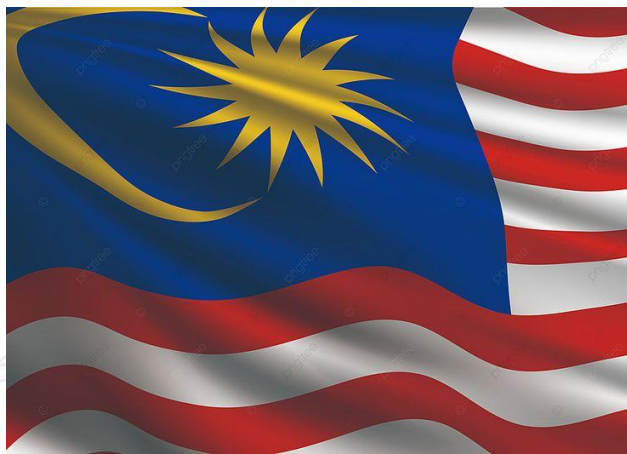


總結



# 02 馬來西亞文的來源

## 馬來西亞 MALAYSIA



馬來語，主要使用於馬來西亞、新加坡以及汶萊的部分地區等，是3國的國語或官方語言。

馬來語被稱為「Bahasa Melayu (馬來語言)」或「Bahasa Malaysia (馬來西亞語言)」。



## 02-2 馬來西亞的文字歷史

1



公元7世紀，一種含大量梵語借詞的古馬來語在南蘇門答臘產生。

2



現代標準馬來語，在部分基本詞匯、語音和某些形態與句法特徵方面跟印度尼西亞語有區別。

3



馬來語最初使用源於印度的帕拉瓦文字，14世紀以後使用爪哇文字，即阿拉伯字母書寫的馬來文。

4

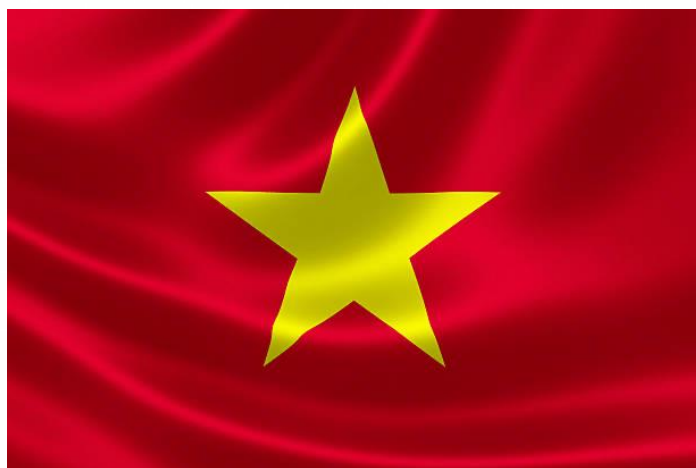


19世紀末，英國人把阿拉伯字母改成了拉丁字母。1904年後在馬來亞推行了用拉丁字母書寫的現代馬來語，

# 03 越南文的來源

**越南**

**VIETNAM**



稱越南語拉丁字，是越南語（國語）的現代書寫系統。

越南文是指現代越南所使用的「國語字」，採用拉丁字母拼寫。以5個符號表示聲調，（平聲調（第1調）無聲調符號），這也是越南語文字最明顯的特徵之一。



# 03-1 越南的文字

## 稱呼

我	TÔI
你	Bạn
他/她	Anh ta/cô ấy

## 問候/招呼

早安	Chào buổi sáng
謝謝	Cảm ơn
請進	mời vào

## 地方

洗手間	Phòng vệ sinh
沙灘	bãi biển
郵局	Bưu điện

## 03-2 越南的文字歷史

越南語是由南亞語和泰語結合而成

越南語詞彙種類：純越南語、漢越語、西歐藉詞  
發展階段：

02 前越南語 (8~9世紀)  
有兩種語言，中文和越南語，  
其中一種文字是漢字。



04 中越時期 (17~19世紀)  
有兩種語言，越南語和漢語；  
有 3 個字符：Han、Nom  
和 Quoc Ngu。



06 當前越南時期 (1845~  
至今)  
只有一種語言，越南語；有  
1 個字符是 Quoc Ngu 腳  
本。



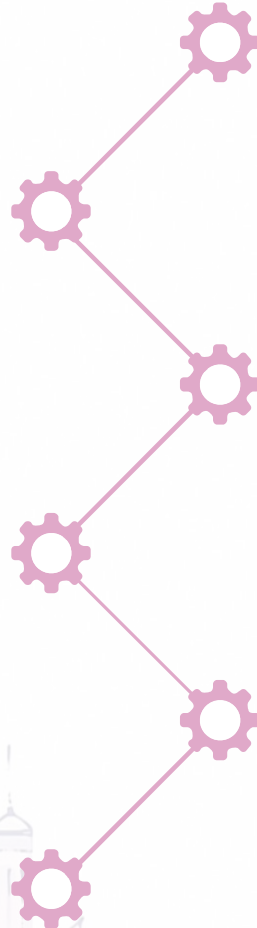
01 前古越南語 (5~7 世紀)  
有 2 種語言，越南語和漢語；  
文字是漢字。



03 越南古時期 (13~16 世  
紀) 越南語和漢語，  
字符：Han 和 Nom。



05 現代越南時期 (1884-  
1945) 法語、越南語和漢  
語；  
有 4 個字符：French、  
Han、Nom 和 Quoc  
Ngu。



# 04 結論

我們在文字來源的基礎上,對馬來西亞文和越南文進行了研究,通過查閱資料和組員自身對國家的瞭解,讓我們更懂得欣賞文字的魅力之餘,也不再認為它只是純粹紀錄的書寫文字符號,而是視為宏揚與傳承文化的重要文化財。

以下表列說明馬來西亞文和越南文的異同點:

異同點	馬來西亞文	越南文
共同點	同樣為拉丁字母拼寫而成	
不同點	音調符號	無
	發音	和英語相似,拼寫和發音對應
		越南語是個聲調語言,有六種不同音調。
		拼寫和發音的對應關係有時頗為複雜。有些情況下,同一字母可代表幾個音,同一個音又可用多餘一個字母表達。

# 05 參考文獻

## 網站

- 維基百科——馬來語  
<https://zh.wikipedia.org/zh-tw/马来语> 9/03/2023
- 沙巴遊——學學馬來西亞語  
[https://sabahyou.com/03\\_05\\_learnmalay.php](https://sabahyou.com/03_05_learnmalay.php) 9/03/2023
- 維基百科——越南語  
<https://zh.wikipedia.org/wiki/越南語字母> 9/03/2023
- 百度百科——越南文  
<https://baike.baidu.com/item/越南文/9826942> 9/03/2023





# 謝謝觀看

---

